



TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 8

# קצת ביאור על זה

Brève explication de ce maamar



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



**LikuteiTorah.com**

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

[likuteitorah.com/fr/torah-ohr/mikeitz/8/](http://likuteitorah.com/fr/torah-ohr/mikeitz/8/)

## 1 קצת ביאור על זה

## Brève explication à ce sujet

2 הנה בת הוא בחי המתברר. ואחותי שהוא בחי מארי תורה הוא המברר. וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] פקודא לאפרשא בין דכיא כוי (שהוא בחי תורה להבדיל בין הטמא לטהור כוי) ודברי אשר שמתו בפ"ך.

À présent, la « fille » est le niveau de ce qui est raffiné, tandis que ma « sœur », qui représente les maîtres de la Torah, est celle qui raffine. Ainsi qu'il est écrit dans Tikkunei Zohar : « Le commandement de distinguer entre le pur », etc. — ce qui représente la Torah, qui « sépare l'impur du pur », etc. —, et : « Mes paroles que J'ai placées dans ta bouche. »

והוא ענין כשר לפני המלך. משא"כ בת בחי מצות כעבד לפני המלך. והכל נרמז בנר חנוכה.

Et c'est là le sens de « comme un ministre devant le roi » ; tandis que la « fille » est le niveau des mitsvot, « comme un serviteur devant le roi ». Tout cela est évoqué par la lampe de 'Hanouka.

(עיי' פע"ח [פרי עץ חיים] שער חנוכה פ"ד וכן בשער השבת בתחלת פ"ד) ג' יחודים הוי' אהיה. הוי' אלקים. הוי' אדני. גימ' [גימטריא] נר.

(Voir Pri Etz Chaim, Sha'ar Chanukah, chapitre 4, ainsi que Sha'ar HaShabbos, au début du chapitre 4.) Trois unifications : Havaya avec Ehe-yeh, Havaya avec Elokim, et Havaya avec Ado-nai ; elles ont [ensemble] pour valeur numérique celle de ner (lampe).

יחוד הוי' אהיה שהוא יחוד או"א [אבא ואימא] הוא ע"י מס"נ [מסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] הארת הכתר.

L'unification de Havaya et d'Ehe-yeh, qui est l'unification d'Abba et Imma, s'opère par le sacrifice de soi (messirout néfesh) dans la récitation du Shema, l'illumination de Kéter (la Couronne).

ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] (היינו יחוד הוי"ה אלקים) הוא ע"י התורה ויחוד הג' (הוי' אדני) בחי המצות הוא כשבאים כל האורות בבחי חותם. והוא ענין תתן אמת ליעקב. כי תורת אמת הוא בז"א ומלכות מקבלת בבחי חותם.

L'unification de Zeir Anpin (les attributs émotionnels) et de Noukva (le féminin / Mal'hout), c'est-à-dire l'unification de Havaya et d'Elokim, s'opère par la Torah. La troisième unification, Havaya et Ado-nai — le niveau des mitsvot —, a lieu lorsque toutes les lumières viennent selon le mode d'un sceau. C'est là le sens de : « Tu donneras la vérité à Yaakov » ; car la Torah de vérité se trouve dans Zeir Anpin, et Mal'hout (souveraineté) reçoit selon le mode d'un sceau.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתעלה בחי' בת כי יהיה גדול כח המתברר שהוא משם ס"ג [שם ס"ג] כנודע כי נעוץ  
סופן כו' וסוף מעשה כו'

Et dans le Temps à venir, le niveau de la « fille » s'élèvera, car la force de ce qui est raffiné — qui provient du Nom Sag — sera plus grande, comme on le sait : « leur fin est enchâssée [dans leur commencement] », etc., et « dernier dans l'action », etc.

ויהי' [ויהיה] בבחי' תגא על רישיה (כמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' תרומה ד' קנ"ח א' ושאר דוכתי):

Et elle sera à la manière d'« une couronne sur la tête du roi » (comme il est dit dans le Ra'aya Mehemna, Parshas Terumah, page 158a, et en d'autres endroits).



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

## À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY-NC 4.0.

**Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Synagogues, écoles et projets à but non lucratif peuvent la copier, l'imprimer et la partager librement, et demander des dons pour couvrir les frais d'impression ; elle ne peut jamais être vendue. Citez Kehot Publication Society et likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

---

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis [likuteitorah.com/fr/torah-ohr/mikeitz/8/](https://likuteitorah.com/fr/torah-ohr/mikeitz/8/)

---

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak